



НА ОБЛОЖКЕ:
Владимир Познер, журналист
Фото: Марк Боярский

Содержание

3 Обычаи
Летнее развлечение: юката

4 Интервью
Владимир Познер, журналист

10 Искусство
Артхаус японской анимации

12 Развлечения
Реновация в декорациях

14 Мода по-японски
Мода, изменяющая жизнь:
Кунихико Морианага

16 Хай-тек
Фейсконтроль будущего

18 Сельское хозяйство
Трактор-беспилотник:
один в рисовом поле

20 Спортивный дневник
Год в истории регби

22 Регион в подробностях
Гифу-Хида

24 Регион в подробностях
Гифу-Мино



стр.10



стр.18

Ответы на кроссворд
По вертикали: 1.КАРАТЭ 2.СИНКАНСЭН 3.САДО 4.ВЕЕР 5.АКИ-ТА 6.ОРЕНБУРГ 7.ХОКУСАЙ 8.ПАЛОЧКИ 9.НИККО 10.СИНТО-ИЗМ 11.ГИФУ 12. КОДАНО 13.ОСАКА 14.КУРИХАРА 15.ТОЯМА 16.СОЧИ По горизонтали: 1.НОРШТЕЙН 2.БЭНТО 3.ТОТТОРИ 4.ХРИЗАНТЕМА 5.БАМБУК 6.ХИРОСИГЭ 7.ЕКАТЕРИНБУРГ 8.ХОККАЙДО 9.ВОЛГОГРАД 10.ЮКАТА 11.МИЯДЗАКИ 12.СЭГИ 13.ВАСАБИ. Фамилия известного кинорежиссера Японии: Куро-сава

Главный редактор: Тосио Ямамото
Исполнительный редактор: Хиронобу Фудзита
Шеф-редактор: Ютака Комия
Оформление: Тосиэ Тэрасава, Харуко Кусака
Редакторы-переводчики: Хироюки Хориз, Светлана Федорова
Координатор печати: Александра Базденкова
Издатель: © Посольство Японии в России
129090, Москва, Грохольский пер.,27
Телефон: 8(495)229-25-50/51
Организационное содействие:
Global Business Division of The Mainichi Newspapers Co.,Ltd.

Оформление и верстка: Happy Japan Co., LTD.
Печать: ОАО "Подольская фабрика офсетной печати"
г. Подольск, Ревпроспект 80/42,
Адреса для отзывов:
kokusai@mainichi.co.jp; japan-info@mw.mofa.go.jp
Наша страница в Facebook, ВКонтакте и Одноклассниках:
«Посольство Японии в России»
Архив журнала на сайте посольства Японии: ru-emb-japan.go.jp

Мнения авторов являются частными и не обязательно
совпадают с позицией правительства Японии.

Летнее развлечение
ЮКАТА

Юката – самый простой наряд из японской традиционной одежды, в целом называемой кимоно. От обычного кимоно юката отличается тем, что ее надевают непосредственно на тело: надевать нагадзюбан – нижнюю длинную одежду, которую обычно носят под кимоно, – не требуется. История юкаты насчитывает более 1200 лет, в прошлом ее часто шили из белой хлопковой ткани, окрашенной в узоры традиционным темно-синим красителем из японского индиго – растения, считающегося дальним родственником гречихи. Но последние годы для юкаты часто используют яркие цвета и те же узоры, что и в западной одежде.

Обычное кимоно шьют из тканого шелка, под него надевают нагадзюбан, а поверх него завязывают пояс-оби. По сравнению с кимоно хлопчатобумажная юката даже с поясом выглядит гораздо проще. Ее особенность еще и в том, что раз она из хлопка, то ее легко стирать. Несмотря на то, что и с кимоно, и с юкатой обыкновенно носят традиционные сандалии – гэта или дзори, – придерживающиеся на ногах



ремешками, проходящими между большим и вторым пальцами, традиционные носки-таби надевают только в случае, если облачаются в кимоно: с юкатой сандалии носят на голую ногу.

Изначально юката была прежде всего рассчитана на ношение в комнате, ее основное предназначение в том, чтобы накинуть, выйдя из ванны летом, или надеть для сна как пижаму. По-японски ее название, записанное иероглифами, означает «одежду для ванной». Однако начиная приблизительно с эпохи Эдо, то есть с XVII-XIX веков, юкату стали надевать, выходя из дома во время летних фестивалей или чтобы посмотреть вечером фейерверк. И по сей день юката считается стильным летним нарядом, чтобы пойти на праздничный салют или танец бон-одори. Носят юкату и жарким летним днем, прогуливаясь по магазинам и ресторанам.

Для посетителей японских отелей и традиционных

гостиниц-рёкан юката часто приготовлена в качестве пижамы. По сравнению с юкатой, которую носят на улице, у нее более простой вид, ее можно носить внутри гостиницы-рёкан или, выходя в квартал горячих источников, но в отелях больших городов этого делать все-таки не принято. И если вы, путешествуя по Японии, обнаружите приготовленную в номере юкату, лучше спросить у персонала, можно ли эту одежду носить вне комнаты.

Таким образом, ношение юкаты имеет определенные рамки, и это отличает ее от обычного кимоно. К сожалению, можно нарушить общепринятый этикет, если появиться в юкате в офисе, на свадебной церемонии или официальном приеме. Запомните, что кимоно – для официальных мероприятий, юката – то, что носят, когда идут на летние городские развлечения.

Если вы поедете в Японию летом, то можно поносить юкату, взяв ее напрокат. Даже японцам бывает трудно самостоятельно надеть юкату, предназначенную для выхода в город, но если пойти в магазин, дающий ее в аренду, то там вам помогут одеться, и вы сможете целый день ходить в юкате. Если говорить о цене этого удовольствия, то есть много вариантов. Самые обычные юката предлагают по цене от 3000 йен, но есть и роскошные – из ткани хорошего качества. Выбор настолько велик, что вы обязательно найдете то, что вам наиболее всего подходит. ■

